



Sobre a Febre Amarela

おうねつ 黄熱について

おうねつ なん
黄熱は何でしょうか？

おうねつ ちゅうなんべい わったい ほっせい びょうき
黄熱は中南米と熱帯アフリカで発生する病気で
す。蚊にさされて感染する感染症です。日常生活に
おける人から人への直接感染はありません。

おうねつびょう つぎ しょうじょう
黄熱病になりますと、次の症状がおこります：

- ねつ 熱
- ずつう 頭痛
- さむけ 寒気
- はきげ 吐き気
- おうだん 黄疸
- しゅけつ はぐき はな い ちょう 出血（歯茎、鼻、胃、腸などの）



ワールドカップ観戦でたくさんの人がブラジル
へ行く予定をされています。いくつかの試合は
おうねつびょう りゅうこうちいき こうせいのうどうしやう つよ
黄熱病の流行地域であるため、厚生労働省が強く
おうねつ よぼうせつしゅう う すす
黄熱の予防接種を受けるように勧めています。

せつしゅう ゆうこうきかん せつしゅう か ご ねんかん
接種の有効期間は接種10日後から10年間あり、9
げつ あか う
か月の赤ちゃんから受けることができます。しかし、
にんしんちゅう めんえきりょく よわ らんおう
妊娠中、免疫力の弱いひとや卵黄アレルギーのひ
とには接種が難しい場合がありますので 予めお
いしや そうだん
医者さんに相談をしてください。

げんざい にほん す
現在、日本に住んでいるたくさんのブラジル人の
こどもたちは日本で生まれたか、幼いころに来られ
た子どもたちです。この子どもたちは、ずっと日本に
住んでいるため、黄熱のことは知らないと思います。
す かぞく いっしょ
ですから、家族と一緒にブラジルへ行く予定をされ
ていましたら適切な処置を取ることが大事です。



Vocês conhecem a febre amarela?

A febre amarela é uma doença que ocorre geralmente nas regiões da América Central e Sul e também na África. Ela é transmitida através de picadas dos mosquitos transmissores infectados. A transmissão da doença não ocorre de pessoa para pessoa.

Os sintomas da doença são : **febre, dor de cabeça, calafrios, náuseas, vômito, dores no corpo, icterícia** (a pele e os olhos ficam amarelos) e **hemorragias** (de gengivas, nariz, estômago, intestino e urina).

Com a Copa do Mundo se aproximando, muitas pessoas estão se preparando para uma temporada no Brasil, onde será realizado o evento. Algumas das partidas serão realizadas em locais de risco da doença. Por essa razão, o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar do Japão está promovendo uma campanha de vacinação contra a febre amarela, que é a única forma de prevenção contra essa doença.

É necessário tomar a vacina pelo menos dez dias antes de viajar para as áreas de risco. Ela pode ser aplicada a partir dos 9 meses e é válida por dez anos. Porém, é contraindicada a gestantes, pessoas com sistema imunológico debilitado, pessoas alérgicas a gema de ovo. (para maiores detalhes procure o seu médico)

Como muitas crianças vieram pequenas do Brasil e outras nasceram



no país, provavelmente não conhecem esse mal, por isso, caso a família tenha a intenção de ir para o Brasil, é preciso tomar as medidas apropriadas prevenindo-se contra a doença.

Locais de Vacinação da Febre Amarela

おうねつ よぼうせつしゅ おこな きかん 黄熱の予防接種を行っている機関

黄熱の予防接種を受ける前に予約する必要がある
す。込み合う日避けるために早めに予約しましょう！

黄熱のワクチンは、全国25カ所の接種機関で接種
できます。料金は1万円程度です。

長浜から最も近い接種機関は下記の通りです。

せつしゅばしょ 接種場所 Posto de vacinação	よやくさき うけつけじかん 予約先・受付時間 Contato e Horário de funcionamento	せつしゅにちじ 接種日時 Dias e horário de atendimento	じゅうしょ 住所 Endereço
Centro de Controle Sanitário do Aeroporto de Chuubu 中部空港検疫支所 (Chuubu Kuukou Ken'eki shisho)	0569-38-8205 8:30 ~ 17:15	Todas as terças e sextas-feiras a partir das 13:00 まいしゅうか きんようび 毎週火・金曜日 13:00 ~	Aichi-ken Tokoname-shi Centrair 1-1 (Chuubu Kuukou CIQ Goudou Chousha 5F) あいちけんとこなめし ちゅうぶくうこう (愛知県常滑市セントレア 1-1 (中部空港 CIQ 合同庁舎 5階))
Centro de Controle Sanitário do Aeroporto de Kansai 関西空港検疫支所 (Kansai Kuukou Ken'ekisho)	072-455-1283 8:30 ~ 17:15	Todas as 2 ^{as} e 4 ^{as} quartas-feiras, a partir das 13:00 だい すいようび 第2・4水曜日 13:00 ~	Osaka-fu Sen'nan-gun Tajiri-cho Senshuu Kuukounaka-1 (CIQ Goudou Chousha 4 F) おおさかふせんなんぐんたじりちょうせんしゅうくうこうなか 大阪府泉南郡田尻町泉州空港中1番地 (CIQ 合同庁舎 4階)

参照：厚生労働省 Fonte: Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar do Japão (em japonês)

<http://www.mhlw.go.jp/file/04-Houdouhappyou-11133000-Shokuhinanzenu-KenekijogyomuKanrishitsu/leaflet.pdf>

Tabunka Kosodate Hiroba Espaço de Educação Infantil Multicultural

たぶんか 多文化こそだてひろば

GEO では子育て中の日本人と外国人市民の親子が気軽に遊ぶお部屋を開放しています。毎回手遊び、歌、体操、工作など専属スタッフがを行います。

O GEO está oferecendo um espaço onde crianças e seus responsáveis, estrangeiros e japoneses, possam brincar livremente. Haverá brincadeiras diversas, música, ginástica, trabalhos manuais e pessoal especializado para dar assistência necessária.

【日時】5月13日(火) 10:00~11:30

【対象】0~2歳

【内容】おもちゃ遊び・手遊び・体操・紙芝居

【参加費】無料

14:00~15:30

【対象】3~6歳(未就学児)

【内容】工作

【参加費】100円(工作費として)



【日時】5月23日(金) 10:00~11:15

【対象】0~3歳

【内容】手遊び・体操・ふれあい遊び

【参加費】無料

【場所】長浜市多文化共生・国際文化交流ハウス GEO

※ 3日前までに電話予約をお願いいたします。

Antes de ir aos postos de vacinação é preciso marcar o dia; e para que não corra o risco de cair em dias congestionados, procure marcar a vacina com antecedência.

Existem 25 postos de vacinação da febre amarela em todo o país e o valor é em torno de 10 mil ienes.



Abaixo estão os endereços dos aeroportos mais próximos de Nagahama onde há postos de vacinação.



【Data】13 de maio (3ª) 10:00~11:30

【Público alvo】crianças de 0 a 2 anos

【Atividades】brinquedos, brincadeiras diversas, ginástica, kamishibai (teatro de papel), etc

【Valor】gratuito (reserva com 3 dias de antecedência)

14:00~15:30

【Público alvo】crianças de 3 a 6 anos (idade pré-escolar)

【Atividades】trabalhos manuais

【Valor】100 ienes (valor do material)

【Data】23 de maio (6ª) - 10:00~11:15

【Público alvo】crianças de 0 a 3 anos

【Atividades】brincadeiras de interação, ginásticas, etc

【Valor】gratuito (reserva com 3 dias de antecedência)

【Local】Nagahama-shi Tabunka Kyousei



Kokusai Bunka Kouryuu House GEO

◇ TEL/FAX 0749-63-4400 Email: nifa_info@ybb.ne.jp